

H R V A T S K E V O D E, Zavod za vodno gospodarstvo
CROATIAN WATERS, Institute of Water Management

DIREKTIVA 2000/60/EC EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA
KOJOM SE USPOSTAVLJA OKVIR ZA DJELOVANJE ZAJEDNICE
NA PODRUČJU POLITIKE VODA, od 23. listopada 2000
(OKVIRNA DIREKTIVA EU O VODAMA)

DIRECTIVE 2000/60/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE
COUNCIL establishing a framework for Community action in the field of water policy,
of 23 October 2000

Zakonski akti čije je objavljivanje obvezno
Acts whose publication is obligatory

Prijevod = *Translation* : Dubravko Dosegović
Danijel Dosegović

Stručni izvjestioci: prof.dr.sc. Jure Margeta
prof.dr.sc. Dragutin Gereš
Željko Ostojić, dipl.ing.građ.

Biblioteka Vodnogospodarska osnova Hrvatske, **Izdanja I. sv. 2**

Zagreb, prosinac 2001.
Zagreb, December 2001.

H R V A T S K E V O D E
Zavod za vodno gospodarstvo

DIREKTIVA 2000/60/EC EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA
KOJOM SE USPOSTAVLJA OKVIR ZA DJELOVANJE ZAJEDNICE
NA PODRUČJU POLITIKE VODA, od 23. listopada 2000
(OKVIRNA DIREKTIVA EU O VODAMA)
DIRECTIVE 2000/60/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE
COUNCIL establishing a framework for Community action in the field of water policy,
of 23 October 2000

Zakonski akti čije je objavljivanje obvezno

Prijevod : Dubravko Dosegović
Danijel Dosegović

Stručni izvjestioci: prof.dr.sc. Jure Margeta
prof.dr.sc. Dragutin Gereš
Željko Ostojić, dipl.ing.građ.

Biblioteka Vodnogospodarska osnova Hrvatske, **Izdanja I. sv. 2**

Zagreb, prosinac 2001.

**DIREKTIVA 2000/ 60 /EC EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA
od 23. listopada 2000.**

kojom se uspostavlja okvir za djelovanje Zajednice na području politike voda

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE

Uzimajući u obzir Sporazum o osnivanju Europske zajednice, a naročito Čl. 175 (1) spomenutog Sporazuma.

Uzimajući u obzir prijedlog Komisije¹.

Uzimajući u obzir mišljenje Ekonomskog i socijalnog odbora².

Uzimajući u obzir mišljenje Odbora regija³.

Djelujući sukladno postupku navedenom u Čl. 251 Sporazuma⁴ i u svjetlu zajedničkog odobrenog od strane Odbora za usklađivanje 18. srpnja 2000.

¹ OJ C 184, 17. 6. 1997. str. 20, OJ C 16, 20. 1. 1998. str. 14. i OJ C 108, 7. 4. 1998. str. 94.

² OJ C 355, 21. 11. 1997. str. 83.

³ OJ C 180, 11. 6. 1998. str. 38.

⁴ Mišljenje Europskog parlamenta od 11. veljače 1999. (OJ C 150, 28. 5. 1999. str. 419), potvrđeno 16. rujna 1999. i zajednički stav Vijeća od 22. listopada.(OJC 343, 30.11.1999.str.1). Odluka Europskog parlamenta od 07. rujna 2000 i odluke Vijeća od 14. rujna 2000.

Budući da:

- (1) Voda nije komercijalni proizvod kao neki drugi, nego je naslijeđe koje treba čuvati, zaštititi i shodno tome postupati.
- (2) Zaključci Ministarskog sastanka Zajednice o politici voda u Frankfurtu 1998. godine ukazuju na potrebu za donošenjem zakonske regulative Zajednice koja se odnosi na ekološke kakvoće. Vijeće je svojom rezolucijom od 28. lipnja 1988.¹ zatražilo od Komisije da podnese prijedloge za poboljšanje ekološke kakvoće površinskih voda Zajednice.
- (3) Deklaracija Ministarskog sastanka o podzemnim vodama održanog u Hagu 1991. godine istakla je potrebu poduzimanja akcije radi izbjegavanja dugoročnog pogoršanja stanja kakvoće i količina slatke vode, i pozvala na provedbu programa akcija do 2000. godine, usmjereni na održivo upravljanje i zaštitu slatkovodnih resursa. U rezoluciji od 25. veljače 1992.² i 20. veljače 1995.³ Vijeće je zatražilo program akcija za podzemne vode i reviziju Direktive Vijeća 80/68/EEC od 17. prosinca 1979. o zaštiti podzemnih voda od onečišćenja izazvanog nekim štetnim tvarima⁴, kao dio opće politike zaštite slatkih voda.
- (4) Vode u Zajednici izložene su sve većem pritisku zbog sve veće potražnje za dovoljnim količinama vode potrebne kakvoće za sve namjene. 10. studenog 1995. Europska agencija za okoliš u svom izvješću "Okoliš u Europskoj uniji – 1995" dala je prikaz trenutnog stanja okoliša, potvrđujući potrebu poduzimanja akcije za zaštitu voda u Zajednici u odnosu na kakvoću i količine.

¹ OJ C 209, 9. 8. 1988. str. 3.

² OJ C 59, 6. 3. 1992. str. 2.

³ OJ C 49, 28. 2. 1995. str. 1.

⁴ OJ L 20, 26. 1. 1980. str. 43. Direktiva dopunjena Direktivom 91/692/EEC (OJ L 377, 31. 12. 1991. str. 48).

- (5) 18. prosinca 1995. Vijeće je donijelo zaključke kojima se, između ostalog, traži izrada nove okvirne direktive kojom bi se utvrdila osnovna načela održive politike upravljanja vodama u Europskoj uniji, te pozvalo Komisiju da iznese prijedlog.
- (6) 21. veljače 1996. Komisija je izdala priopćenje Europskom parlamentu i Vijeću o politici upravljanja vodama u Europskoj zajednici, kojim se postavljaju načela politike Zajednice upravljanjem vodama
- (7) 9. rujna 1996. Komisija je dala prijedlog odluke Europskog parlamenta i Vijeća o programu akcija za integralnu zaštitu i upravljanje podzemnim vodama¹. U tom prijedlogu Komisija je istakla potrebu utvrđivanja postupaka za reguliranje zahvaćanja slatke vode i praćenja kakvoće i količine slatke vode.
- (8) 29. svibnja 1995. Komisija je izdala priopćenje Europskom parlamentu i Vijeću o razumnoj uporabi i zaštiti močvarnih područja, čime se prizna njihova važna funkcija u zaštiti vodnih resursa.
- (9) Neophodno je razraditi integralnu politiku Zajednice s vodnom politikom.
- (10) Vijeće 25. lipnja 1996., Odbor regija 19. rujna 1996., Ekonomski i socijalni odbor 26. rujna 1996., i Europski parlament 23. listopada 1996. pozvali su Komisiju da donese prijedlog Direktive Vijeća kojom se utvrđuje okvir europske vodne politike.

¹ OJ C 355, 25. 11. 1996. str. 1.

- (11) Kao što je rečeno u Čl. 174 Sporazuma, politika je Zajednice u odnosu na okoliš ostvariti ciljeve očuvanja, zaštite i poboljšanja kakvoće okoliša, uz promišljenu i racionalnu uporabu prirodnih resursa, politika se mora temeljiti na načelu predostrožnosti i na načelu da se moraju poduzimati preventivne mjere, da se štete po okoliš moraju prvenstveno otklanjati na njihovom izvoru, te da onečišćivač štetu mora platiti.
- (12) Sukladno Čl. 174 Sporazuma, pripremajući politiku zaštite okoliša Zajednica treba uzimati u obzir raspoložive znanstvene i tehničke podatke, uvjete u okolišu u raznim regijama Zajednice, ekonomski i socijalni razvoj Zajednice u cjelini i uravnoteženi razvoj njenih regija, kao i potencijalne koristi i troškove poduzimanja ili nepoduzimanja akcije.
- (13) U Zajednici su prisutni različiti uvjeti i različite potrebe koje zahtijevaju specifična rješenja. Ovu različitost treba uzeti u obzir prilikom planiranja i realizacije mjera za zaštitu i održivu uporabu vode u okviru riječnog sliva. Odluke treba donositi što je bliže moguće mjestima gdje je voda izložena nekom utjecaju ili gdje se koristi. Prednost treba dati akcijama koje potpadaju pod odgovornost zemalja članica, izradom programa mjera prilagođenih regionalnim i lokalnim uvjetima.
- (14) Uspjeh ove Direktive oslanja se na blisku suradnju i usklađeno djelovanje u Zajednici, zemljama članicama i na lokalnoj razini, kao i na informiranju, konzultiranju i sudjelovanju javnosti, uključujući i korisnike.

- (15) Opskrba vodom djelatnost je od općeg interesa, kako je to definirano u priopćenju Komisije o službama od općeg interesa u Europi¹.
- (16) Neophodna je daljnja integracija zaštite i održivog upravljanja vodama u druga područja politike Zajednice, kao što su energetika, transport, poljoprivreda, ribarstvo, regionalna politika i turizam. Ova Direktiva treba osigurati temelj za kontinuirani dijalog i za razvoj strategije prema daljnjoj integraciji različitih područja politike. Ova Direktiva također može dati važan doprinos drugim područjima suradnje između zemalja članica, među ostalim i Europskoj perspektivi prostornog razvitka (ESDP).
- (17) Učinkovita i usklađena vodna politika treba voditi računa o osjetljivosti vodenih ekosustava smještenih blizu obala i estuarija, ili u zaljevima i relativno zatvorenim morima, jer na njihovu ravnotežu snažno utječe kakvoća kopnenih voda koje teku u njih. Zaštita stanja voda u riječnim slivovima donijet će gospodarske dobiti doprinosom zaštititi riblje populacije, uključujući i priobalne riblje populacije.
- (18) Politika Zajednice o vodnoj politici zahtijeva transparentan, učinkovit i usklađen zakonski okvir, Zajednica mora odrediti zajednička načela i opći okvir za djelovanje. Ova Direktiva treba osigurati takav okvir, koordinirati i objedinjavati i, na dulji rok, dalje razvijati opća načela i strukture za zaštitu i održivu uporabu vode u Zajednici, u sukladnosti s načelom supsidijarnosti.

¹ OJ C 281, 26. 9. 1996. str. 3.

- (19) Cilj ove Direktive je održavanje i unapređivanje vodenog okoliša u Zajednici. Ovaj cilj se u prvom redu odnosi na kakvoću dotičnih voda. Kontrola količine je dopunski element u osiguravanju dobre kakvoće voda, i stoga treba uspostaviti i mjere za osiguranje količina u svrhu postizanja dobre kakvoće.
- (20) Količinski status ležišta podzemnih voda može imati utjecaj na ekološku kakvoću površinskih voda i kopnenog ekosustava vezanog uz te podzemne vode.
- (21) Zajednica i zemlje članice stranke su u brojnim međunarodnim ugovorima koji sadrže važne obveze o zaštiti mora od onečišćenja, posebno u Konvenciji o zaštiti morskog okoliša Baltičkog mora, potpisanoj u Helsinkiju 9. travnja 1992. i odobrenoj odlukom Vijeća 94/157/EC¹, Konvenciji o zaštiti morskog okoliša Sjeveroistočnog Atlantika, potpisanoj u Parizu 22. rujna 1992. i odobrenoj odlukom Vijeća 98/249/EC², Konvenciji o zaštiti Sredozemnog mora od onečišćenja, potpisanoj u Barceloni 16. veljače 1976. i odobrenoj odlukom Vijeća 77/585/EEC³, te u njenom Protokolu o zaštiti Sredozemnog mora od onečišćenja iz izvora na kopnu, potpisanog u Ateni 17. svibnja 1980. i odobrenog odlukom Vijeća 83/101/EEC⁴. Ova Direktiva predstavlja doprinos u omogućivanju Zajednici i zemljama članicama da udovolje tim obvezama.
- (22) Ova Direktiva treba biti doprinos postupnom smanjenju emisije štetnih tvari u vode.

¹ OJ L 73, 16. 3. 1994. str. 19.

² OJ L 104, 3. 4. 1998. str. 1.

³ OJ L 240, 19. 9. 1977. str. 1.

⁴ OJ L 67, 12. 3. 1983. str. 1.

- (23) Potrebna su zajednička načela za koordiniranje nastojanja zemalja članica za poboljšanje zaštite voda u Zajednici, u smislu količine i kakvoće, promicanje održive uporabe voda, sudjelovanje u rješavanju problema prekograničnih voda, zaštitu vodenih ekosustava, kopnenih ekosustava i močvarnih područja koja izravno ovise o njima, te za čuvanje i razvijanje mogućeg korištenja voda Zajednice.
- (24) Dobra kakvoća voda doprinijet će osiguranju opskrbe stanovništva pitkom vodom.
- (25) Treba uspostaviti zajedničke definicije stanja voda glede kakvoće i, gdje je to relevantno za zaštitu okoliša, količine. Treba odrediti ciljeve zaštite okoliša da bi se osiguralo postizanje dobrog stanja površinskih i podzemnih voda na području cijele Zajednice i spriječilo pogoršanje stanja voda na razini Zajednice.
- (26) Zemlje članice moraju težiti postizanju cilja barem dobrog stanja voda, utvrđujući i provodeći potrebne mjere u sklopu integralnih programa mjera, vodeći računa o postojećim potrebama Zajednice. Tamo gdje je stanje voda već sada dobro, treba ga održavati. Kada se radi o podzemnim vodama, uz zahtjev za dobrim stanjem, svaki značajni trend porasta koncentracije onečišćenja treba utvrditi i zaustaviti.
- (27) Konačni cilj ove Direktive je postići uklanjanje prioriternih opasnih tvari i doprinijeti postizanju koncentracija tvari u morskom okolišu koje su bliske vrijednostima koje se prirodno pojavljuju.

- (28) Površinske i podzemne vode su, u načelu, obnovljivi prirodni resursi; posebna zadaća osiguravanja dobrog stanja podzemnih voda zahtijeva pravovremenu akciju i stabilno dugoročno planiranje zaštitnih mjera zbog prirodnog vremenskog trajanja njihovog formiranja i obnavljanja. To trajanje potrebno za poboljšanje stanja treba uzeti u obzir kod redosljeda pri utvrđivanju mjera za postizanje dobrog stanja podzemnih voda i promjenu svakog trenda povećanja koncentracije onečišćenja u podzemnim vodama.
- (29) U nastojanju da postignu ciljeve uspostavljene ovom Direktivom i pri donošenju programa mjera, zemlje članice mogu provedbu programa mjera podijeliti u faze radi povoljnijeg raspoređivanja troškova realizacije.
- (30) Radi postizanja potpune i dosljedne provedbe ove Direktive, svako produženje rokova mora biti utemeljeno na odgovarajućim transparentnim i očiglednim kriterijima, a zemlje članice moraju ga opravdati planom upravljanja riječnih slivova.
- (31) U slučajevima kad su neke vode toliko izložene ljudskom utjecaju, ili je njihovo prirodno stanje takvo da je postizanje dobrog stanja neprovedivo ili neracionalno skupo, mogu se odrediti blaži ekološki ciljevi utemeljeni na odgovarajućim logičkim i transparentnim kriterijima, i treba poduzeti sve praktične korake da bi se spriječilo daljnje pogoršanje stanja voda.

- (32) Moguća su izuzeća od zahtjeva za sprečavanjem daljnjeg pogoršanja ili postizanjem dobrog stanja voda, i to pod specifičnim uvjetima, ako je neuspjeh posljedica nepredviđenih ili izuzetnih okolnosti, posebno poplava i suša ili, iz razloga prevladavajućeg društvenog interesa, novih modifikacija fizičkih svojstava površinskih voda ili promjena razine podzemnih voda, pod uvjetom da se poduzmu svi praktično mogući koraci za ublažavanje nepoželjnih posljedica po stanje voda.
- (33) Cilju postizanja dobrog stanja voda treba težiti u svakom riječnom slivu, tako da se omogući koordiniranje mjera za površinske i podzemne vode koje pripadaju istom ekološkom, hidrološkom i hidrogeološkom sustavu.
- (34) Za svrhu zaštite okoliša potrebna je jača s aspekta kakvoće i količina površinskih kao i podzemnih voda, uzimajući u obzir prirodne uvjete toka voda u hidrološkom ciklusu.
- (35) U riječnom slivu gdje korištenje voda može imati prekogranične posljedice, zahtjeve za postizanjem ekoloških ciljeva utvrđenih ovom Direktivom, a posebno programe mjera, treba koordinirati na razini cijelog slivnog područja. Kod riječnih slivova koji se protežu preko granica Zajednice, zemlje članice moraju nastojati osigurati odgovarajuću koordinaciju s dotičnim zemljama nečlanicama. Ova Direktiva je doprinos provedbi obveza Zajednice po međunarodnim konvencijama o zaštiti voda i upravljanju vodama, odnosno Konvenciji UN o zaštiti i uporabi prekograničnih vodotoka i međunarodnih jezera, odobreno odlukom Vijeća 95/308/EC¹ i svim daljnjim sporazumima o njejoj provedbi.

¹ OJ L 186, 5. 8. 1995. str. 42.

- (36) Potrebno je provesti analize značajki riječnog sliva i utjecaja ljudske djelatnosti, kao i ekonomsku analizu korištenja vode. Zemlje članice moraju pratiti kretanje stanja voda na sistematskim i uzajamno usporedivim osnovama na području cijele Zajednice. Ove su informacije neophodne da bi zemlje članice mogle izraditi programe mjera za postizanje ciljeva postavljenih u sklopu ove Direktive.
- (37) Zemlje članice moraju utvrditi vode iz kojih će se vršiti zahvaćanje vode za piće i osigurati poštivanje direktive Vijeća 80/778/EEC od 15. srpnja 1980. o kakvoći vode namijenjene ljudskoj potrošnji¹.
- (38) Korištenje ekonomskih instrumenata u zemljama članicama može biti primjereno kao dio programa mjera. Treba uzeti u obzir načelo povrata troškova korištenja voda, uključujući i troškove za zaštitu okoliša i korištenje resursa povezane sa štetama ili negativnim posljedicama po vodni okoliš, posebno u skladnosti s načelom "zagađivač plaća". Za tu svrhu bit će potrebna ekonomska analiza vodoopskrbe temeljena na dugoročnim projekcijama ponude i potražnje vode u slivnom području.
- (39) Postoji potreba za sprečavanjem ili smanjivanjem utjecaja nezgoda kod kojih dolazi do iznenadnog zagađivanja voda. Odgovarajuće mjere za to treba uključiti u Program mjera.
- (40) Glede sprečavanja i kontrole onečišćenja, politika Zajednice o vodnoj politici treba se temeljiti na kombiniranom pristupu i primjenjujući kontroliranje onečišćenja na izvoru putem uspostavljanja graničnih vrijednosti emisija i standarda kvalitete okoliša.

¹ OJ L 229, 30. 8. 1980. str. 1; Direktiva dopunjena Direktivom 98/83/EC (OJ L 330, 5. 12. 1998. str. 32).

- (41) Glede količine vode, treba odrediti opća načela za kontrolu zahvaćanja i akumuliranja, kako bi se osigurala ekološka održivost vodnih sustava.
- (42) Treba donijeti zajedničke standarde kvalitete okoliša i granične vrijednosti emisije za određene grupe zagađivala, kao minimalne zahtjeve u zakonskoj regulativi Zajednice. Treba osigurati odredbe za donošenje takvih standarda na razini cijele Zajednice.
- (43) Onečišćenje ispuštanjem, emisijom ili uslijed rasipanja opasnih tvari sa prioritetne liste treba prekinuti ili postupno isključiti. Europski parlament i Vijeće, na prijedlog Komisije, trebaju se sporazumjeti o tome koje će se tvari smatrati prioritetnima, i koje će se posebne mjere poduzeti protiv onečišćenja tim tvarima, uzimajući u obzir sve značajne izvore, te utvrdivši ekonomičnu i srazmjernu razinu kao i kombinaciju kontrolnih mjera.
- (44) Pri određivanju prioritetnih opasnih tvari u obzir treba uzeti načelo predostrožnosti, oslanjajući se naročito na određivanje mogućih štetnih posljedica i na znanstvenu ocjenu rizika.
- (45) Zemlje članice trebaju prihvatiti mjere za eliminiranje onečišćenja površinskih voda priritetnim štetnim tvarima, te za postupno smanjivanje onečišćenja ostalim tvarima, koje bi inače onemogućilo zamljama članicama postizanje ciljeva postavljenih za površinske vode.

- (46) Radi osiguranja sudjelovanja javnosti, uključujući i korisnike vode, u procesu donošenja i upotpunjavanja planova upravljanja riječnim slivovima, potrebno je osigurati odgovarajuće informacije o planiranim mjerama i izvješća o napredovanju njihove provedbe, radi uključivanja javnosti prije donošenja konačnih odluka o potrebnim mjerama.
- (47) Direktiva treba osigurati mehanizme djelovanja u slučaju suočavanja sa zaprekama koje ometaju poboljšanje stanja voda, kada se te zapreke nalaze izvan djelokruga vodne regulative Zajednice, sa ciljem da Zajednica razvije odgovarajuću strategiju za njihovo uklanjanje.
- (48) Komisija mora svake godine prezentirati upotpunjeni plan svih inicijativa koje namjerava predložiti u sektoru voda.
- (49) Treba donijeti tehničke specifikacije radi osiguranja usklađenog pristupa u Zajednici, kao sastavni dio ove Direktive. Kriteriji za ocjenjivanje stanja voda predstavljaju važan korak naprijed. Treba prihvatiti prilagodbu nekih tehničkih elemenata prema stanju razvoja tehnike i standardizaciju metoda monitoringa, uzorkovanja i analiza. Komisija može donijeti odgovarajuće direktive radi što boljeg razumijevanja i primjene kriterija za karakterizaciju slivnih područja i ocjenjivanje stanja voda.
- (50) Potrebno je donijeti mjere za provedbu ove direktive u skladnosti s odlukom Vijeća 1999/468/EC od 28. lipnja 1999. u kojoj su navedeni postupci za ostvarenje provedbenih ovlaštenja prenesenih na Komisiju¹.

¹ OJ C 184, 17. 7. 1999. str. 23.

- (51) Provedbom ove Direktive treba postići razinu zaštite voda bar jednaku onoj predviđenoj nekim ranijim aktima, koje treba ukinuti čim relevantne odredbe ove Direktive budu u potpunosti primijenjene.
- (52) Odredbe ove Direktive preuzimaju okvir za kontrolu onečišćenja opasnim tvarima ustanovljen Direktivom 76/464/EEC¹. Stoga navedenu Direktivu treba opozvati kad relevantne odredbe ove Direktive budu u potpunosti primijenjene.
- (53) Treba osigurati punu primjenu i provedbu postojećih zakona o okolišu i zaštiti voda. Potrebno je osigurati pravilnu primjenu odredaba ove Direktive u cijeloj Zajednici, uz predviđanje odgovarajućih sankcija u zakonodavstvu zemalja članica. Te sankcije moraju biti učinkovite, srazmjerne i destimulativne.

DONOSE SLJEDEĆU DIREKTIVU:

¹ OJ L 129, 18. 5. 1976. str. 23; Direktiva dopunjena Direktivom 91/692/EEC (OJ L 377, 31. 12. 1991. str. 48).

Članak 1

Svrha

Svrha ove Direktive je uspostavljanje okvira za zaštitu kopnenih površinskih voda, prijelaznih voda, priobalnih voda i podzemnih voda koja:

- (a) sprečava daljnju degradaciju i štiti i učvršćuje stanje vodnih ekosustava kao , s obzirom na potrebe za vodom, kopnenih ekosustava i močvarnih područja direktno ovisnih o vodnim ekosustavima;
- (b) obećava održivo korištenje voda na osnovu dugoročne zaštite raspoloživih vodnih resursa;
- (c) ima za cilj bolju zaštitu i poboljšanje vodnog okoliša, među ostalim i putem specifičnih mjera za postupno smanjenje ispuštanja, emisije i rasipanja opasnih tvari s prioritetne liste, te prekid ili postupno eliminiranje ispuštanja, emisije ili rasipanja opasnih tvari s prioritetne liste;
- (d) osigurava progresivno smanjenje onečišćenja podzemnih voda i sprečava njihovo daljnje onečišćenje, te
- (e) doprinosi ublažavanju posljedica poplavi i suša

i na taj način doprinosi:

- osiguravanju dostatnih količina površinskih i podzemnih voda dobre kakvoće potrebnih za održivu, uravnoteženu i pravičnu uporabu voda;
- znatnom smanjenju onečišćenja podzemnih voda;
- zaštiti kopnenih površinskih voda i morskih voda, i
- postizanju ciljeva relevantnih međunarodnih ugovora, uključujući i one koji su usmjereni na eliminaciju onečišćenja morskog okoliša, akcijom Zajednice po Članku 16 (3) za prekidanje ili postupno eliminiranje ispuštanja, emisije i rasipanja opasnih tvari s prioritetne liste, a s konačnim ciljem postizanja u morskome okolišu, vrijednosti bliskih temeljnim koncentracijama tvari koje se prirodno javljaju i koncentracija oko nule za sintetske tvari.

Članak 2

Za potrebe ove Direktive primjenjivat će se sljedeće definicije:

1. Termin "Površinske vode" označava kopnene vode, osim podzemnih voda; prijelazne vode i priobalne vode, osim u pogledu kemijskog statusa, za koji to uključuje i teritorijalne vode.

2. Termin "Podzemne vode" označava sve vode ispod površine tla u zoni saturacije i u izravnom dodiru s tlom i pod-tlom.
3. Termin "Kopnene vode" označava sve stajaće ili tekuće vode na površini kopna i sve podzemne vode na kopnenoj strani od temeljne linije od koje se mjeri širina teritorijalnih voda.
4. Termin "Rijeka" označava cjelinu kopnenih voda, koja većim dijelom teče površinom kopna, ali može dijelom toka teći i ispod zemlje.
5. Termin "Jezero" označava cjelinu kopnene stajaće vode.
6. Termin "Prijelazne vode" znače cjeline kopnenih voda u blizini riječnih ušća, koje su djelimično slane uslijed blizine priobalnih voda, ali se nalaze pod znatnim utjecajem slatkovodnih tokova.
7. Termin "Priobalne vode" označava površinske vode unutar crte udaljene jednu nautičku milju, od crte od koje se mjeri širina teritorijalnih voda, a mogu se protezati do vanjske granice prijelaznih voda.
8. Termin "Umjetna vodena cjelina" označava cjelinu površinske vode stvorenu ljudskom djelatnošću.
9. Termin "Jako promijenjena vodena cjelina" znači površinsku vodu koja je zbog fizičkih promjena uslijed ljudske djelatnosti znatno promijenila svoj karakter, kako je to utvrdila zemlja članica sukladno odredbama Aneksa II.

10. Termin "Cjelina površinske vode" označava jasno određen i znatan element površinske vode, kao što je jezero, akumulacija, potok, rijeka ili kanal, prijelazna voda ili pojas priobalne vode.
11. Termin "Vodonosnik" označava potpovršinski sloj ili slojeve stijena ili drugih geoloških naslaga dovoljne poroznosti i propusnosti da omogućuju znatan protok podzemnih voda, ili zahvaćanje znatnih količina podzemnih voda.
12. Termin "Cjelina podzemne vode" označava određen volumen podzemnih voda u vodonosniku ili vodonosnicima.
13. Termin "Riječni sliv" označava površinu zemlje s koje se svo površinsko otjecanje kroz niz potoka, rijeka i eventualno jezera slijeva u more kroz isto ušće, estuarij ili deltu.
14. Termin "Podsliv" označava površinu zemljišta s kojeg se svo površinsko otjecanje kroz niz potoka, rijeka i eventualno jezera slijeva u određenu točku na nekom vodotoku (obično u jezero ili ušće u drugu rijeku).
15. Termin "Vodno područje" označava površinu kopna i mora koja se sastoji od jednog ili više riječnih slivova zajedno s njihovim pripadajućim podzemnim i priobalnim vodama, koje je po Čl. 3 (1) utvrđeno kao glavna jedinica za upravljanje riječnim slivovima.
16. Termin "Nadležna vlast" označava vlast ili vlasti utvrđene u Čl. 3 (2) ili 3 (3).

17. "Stanje površinske vode" je općeniti izraz koji označava stanje neke cjeline površinske vode, određeno njenim ekološkim ili kemijskim stanjem, ovisno o tome koje je lošije.
18. "Dobro stanje površinske vode" je stanje neke cjeline površinske vode kada se njeno ekološko i kemijsko stanje ocjenjuje barem kao "dobro".
19. "Stanje podzemne vode" je opći izraz koji označava stanje neke cjeline podzemne vode, određeno njenim količinskim ili kemijskim stanjem, ovisno o tome koje je lošije.
20. "Dobro stanje podzemne vode" je stanje neke cjeline podzemne vode kada je njeno količinsko i kemijsko stanje ocijenjeno barem kao "dobro".
21. "Ekološko stanje" je izraz kakvoće strukture i funkcioniranja vodnih ekosustava u svezi sa površinskim vodama, klasificirano u skladnosti s Dodatkom V.
22. "Dobro ekološko stanje" je stanje neke cjeline površinske vode, tako klasificirano sukladno Dodatku V.
23. "Dobar ekološki potencijal" je stanje jako promijenjene ili umjetne vodne cjeline, tako klasificirano sukladno relevantnim odredbama Dodatka V.

24. "Dobro kemijsko stanje površinskih voda" znači kemijsko stanje potrebno da bi se zadovoljili ciljevi zaštite okoliša za površinske vode, ustanovljeni u Čl. 4 (1) (a), odnosno kemijsko stanje neke cjeline površinske vode u kojoj koncentracija zagađivala ne prelazi standarde kvalitete okoliša ustanovljene u Dodatku IX i Čl. 16 (7), te po drugim relevantnim propisima Zajednice kojima se određuju standardi kvalitete okoliša na razini Zajednice.
25. "Dobro kemijsko stanje podzemne vode" je kemijsko stanje neke cjeline podzemne vode koje udovoljava uvjetima postavljenim u tablici 2.3.2. u Dodatku V.
26. "Količinsko stanje" je izraz stupnja u kojem na cjelinu podzemne vode utječe izravno ili neizravno zahvaćanje.
27. "Raspoložive zalihe podzemne vode" znače višegodišnji prosjek prihranjivanja cjeline podzemne vode, umanjen za višegodišnji prosjek tečenja potreban za postizanje ciljeva ekološke kakvoće okolnih površinskih voda, utvrđene u Čl. 4, kako bi se izbjeglo bilo kakvo značajnije snižavanje kakvoće ekološkog stanja takvih voda, kao i značajnija oštećenja pridruženih okolnih kopnenih ekosustava.
28. "Dobro količinsko stanje" je stanje definirano u tablici 2.1.2. u Dodatku V.
29. "Opasne tvari" znače tvari ili grupe tvari koje su toksične, postojane i sklone akumuliranju u živom svijetu (bioakumuliranju), kao i druge tvari ili grupe tvari koje daju razloge za sličnu zabrinutost.

30. "Prioritetne tvari" znače tvari određene sukladno Čl. 16 (2) i popisane u Dodatku X. Među tim tvarima nalaze se "prioritetne opasne tvari", što znači tvari utvrđene sukladno Čl. 16 (3) i (6), za koje treba poduzeti mjere sukladno Čl. 16 (1) i 16 (8).
31. "Zagađivalo" (polutant) znači bilo koju tvar koja može izazvati zagađenje, a posebno tvari navedene u Dodatku VIII.
32. "Izravno ispuštanje u podzemne vode" znači emisija zagađivala u podzemne vode, bez procjeđivanja kroz tlo ili podtlo.
33. "Onečišćenje" znači izravno ili neizravno unošenje, izazvano ljudskom djelatnošću, tvari ili topline u zrak, vodu ili tlo, što može biti štetno za ljudsko zdravlje ili kvalitetu vodnih ekosustava ili kopnenih ekosustava izravno ovisnih o vodnim ekosustavima, koje dovodi do štete po materijalnu imovinu, ili remeti značajke okoliša, ili utječe na druge legitimne oblike korištenja okoliša .
34. "Ciljevi zaštite okoliša" znači ciljeve iznesene u Čl. 4.
35. "Standard kvalitete kakvoće okoliša" označava koncentraciju određenog zagađivala ili grupe zagađivala u vodi, sedimentu ili bioti, koja se ne smije premašiti, radi zaštite ljudskog zdravlja i okoliša.
36. "Kombinirani pristup" znači kontrolu ispuštanja i emisije u površinske vode sukladno pristupu određenom u Čl. 10.

37. "Voda namijenjena za ljudsku potrošnju" ima isto značenje kao u Direktivi 80/778/EEC, dopunjenoj Direktivom 98/83/EC.
38. "Vodne usluge" znači sve službe koje kućanstvima, javnim ustanovama ili gospodarstvu pružaju slijedeće usluge:
- a) zahvaćanja, akumuliranja, skladištenja, kondicioniranja i distribucije površinske ili podzemne vode;
 - b) prikupljanja i pročišćavanja otpadnih voda koje se zatim ispuštaju u površinske vode.
39. "Korištenje vode" znači vodne usluge zajedno s ostalim djelatnostima utvrđenim u Čl. 5 i Dodatku II, koje imaju znatan utjecaj na stanje voda.

Ova koncepcija vrijedi za potrebe Čl. 1 i ekonomske analize provedene prema Čl. 5 i Dodatku III, točka (b).

40. "Granične vrijednosti emisije" znače masu, izraženu određenim specifičnim parametrima, koncentraciju i/ili razinu emisije koja se ne smije prekoračiti u jednom ili više razdoblja. Granične vrijednosti emisije mogu se također odrediti za određene grupe, rodove ili kategorije tvari, posebno onih navedenih u Čl. 16.

Granične vrijednosti emisije tvari normalno vrijede za mjesto gdje emisija napušta uređaj, a pri određivanju se zanemaruje razrjeđenje. Kod neizravnih ispuštanja u vodu, pri određivanju granične vrijednosti emisije može se uzeti u obzir učinak uređaja za pročišćavanje otpadnih voda, pod uvjetom da se jamči jednaka razina zaštite okoliša u cjelini, te da to ne dovodi do više razine onečišćenja okoliša.

41. "Kontrola emisije" je kontrola koja zahtijeva specifično ograničenje emisije, na primjer graničnu vrijednost emisije, ili drukčije utvrđeno ograničenje ili uvjeta prirode ili drugih karakteristika emisije ili uvjete rada koji utječu na emisiju. Uporaba izraza "kontrola emisije" u ovoj Direktivi u odnosu na odredbe bilo koje druge direktive ne smije se smatrati reinterpretiranjem tih odredaba u bilo kojem smislu.

Članak 3.

Koordiniranje administrativnih ustroja u vodnim područjima

1. Zemlje članice odredit će pojedinačne slivove na svom državnom teritoriju i, za potrebe ove Direktive, grupirati ih u pojedinačna vodna područja. Mali slivovi mogu se kombinirati s većima ili povezati s obližnjim malim slivovima i tako formirati vodna područja, gdje je to primjereno. Tamo gdje podzemne vode ne slijede u potpunosti određeni sliv, bit će priključene najbližem ili najprimjerenijem vodnom području. Priobalne vode bit će određene i priključene najbližem ili najprimjerenijem vodnom području.
2. Zemlje članice osigurat će odgovarajući administrativni ustroj, uključujući i imenovanje odgovarajućeg nadležnog organa, za primjenu pravila iz ove Direktive u svakom vodnom području na njihovom teritoriju.

3. Zemlje članice vodit će brigu o tome da se sliv, koji pokriva teritorij više od jedne zemlje članice, priključi međunarodnom vodnom području. Na zahtjev zainteresiranih zemalja članica, Komisija će poduzeti mjere radi olakšanja priključivanja sliva takvom međunarodnom vodnom području.

Svaka zemlja članica osigurat će odgovarajući administrativni ustroj, uključujući i imenovanje odgovarajućeg nadležnog organa, za primjenu pravila iz ove Direktive na dijelu međunarodnog vodnog područja koji se nalazi na njenom teritoriju.

4. Zemlje članice pobrinut će se da se zahtjevi ove Direktive za postizanjem ciljeva zaštite okoliša, utvrđeni u Čl. 4, a naročito programi mjera, provode na cijelom vodnom području. U međunarodnim vodnim područjima zainteresirane zemlje članice zajednički će osigurati provođenje, a za tu svrhu mogu koristiti postojeće strukture koje proizlaze iz međunarodnih ugovora. Na zahtjev zemalja članica Komisija će poduzeti akciju za lakše uspostavljanje programa mjera.
5. Tamo gdje se neki riječni sliv proteže izvan teritorija Zajednice, dotična zemlja ili zemlje članice nastojat će uspostaviti odgovarajuću koordinaciju s relevantnim zemljama nečlanicama, u svrhu postizanja ciljeva ove Direktive na cijelom vodnom području. Zemlje članice osigurat će provedbu pravila iz ove Direktive na svom teritoriju.
6. Zemlje članice mogu odrediti postojeće nacionalno ili međunarodno tijelo kao nadležni organ za potrebe ove Direktive.
7. Zemlje članice imenovat će nadležni organ do datuma navedenog u Čl. 24.

8. Zemlje članice dostavit će Komisiji popis svojih ovlaštenih organa i ovlaštenih organa svih međunarodnih tijela u kojima sudjeluju, najkasnije 6 mjeseci od datuma navedenog u Čl. 24. Za svaki ovlašten organ treba dati informacije određene u Dodatku I.
9. Zemlje članice dužne su informirati Komisiju o svim promjenama informacija sadržanim u točki 8. u roku od 3 mjeseca otkako je promjena nastupila.

Članak 4

Ciljevi zaštite okoliša

1. Provođeci programe mjera utvrđene planovima upravljanja riječnim slivovima:
 - a) za površinske vode
 - (i) Zemlje članice provest će potrebne mjere radi sprečavanja pogoršanja stanja svih površinskih voda, uz primjenu točke 6. i 7. i ne prejudicirajući točku 8.
 - (ii) Zemlje članice štitić će, poticati i obnavljati sve površinske vode, uz primjenu stava (iii) za umjetne i jako promijenjene vodne cjeline, sa ciljem postizanja dobrog stanja površinskih voda najkasnije 15 godina od datuma stupanja na snagu ove Direktive, sukladno odredbama iz Dodatka V, uz odgode određene u suglasnosti s točkom 4. i primjenu točaka 5, 6 i 7, ne prejudicirajući točku 8;

- (iii) Zemlje članice štitiće i čuvati sve umjetne i jako promijenjene vodne cjeline u cilju postizanja dobrog ekološkog potencijala i dobrog kemijskog stanja površinskih voda najkasnije 15 godina od datuma stupanja na snagu ove Direktive, u skladnosti s odredbama iz Dodatka V, uz odgode određene u skladnosti s točkom 4 i uz primjenu točaka 5, 6 i 7, ne prejudicirajući točku 8;
 - (iv) Zemlje članice provest će potrebne mjere u skladnosti sa Čl. 16 (1) i 16 (8) u cilju progresivnog smanjenja zagađivanja prioritetnim tvarima te prestanka ili postupnog isključivanja emisija, ispuštanja i rasipanja opasnih tvari s prioritetne liste;
- ne prejudicirajući pritom relevantne međunarodne ugovore iz Čl. 1 za stranke na koje se to odnosi.

b) za podzemne vode

- (i) Zemlje članice provest će mjere za sprečavanje ili ograničenje unošenja zagađivala u podzemne vode i za sprečavanje pogoršanja stanja svih podzemnih voda, uz primjenu točke 6 i 7 i ne prejudicirajući točku 8 ovog članka, te uz primjenu Čl.11(3)(j).
- (ii) Zemlje članice štitiće, čuvati i obnavljati sve podzemne vode, osigurati ravnotežu između crpljenja i prihranjivanja podzemnih voda u cilju postizanja dobrog stanja podzemnih voda, najkasnije 15 godina od datuma stupanja na snagu ove Direktive, sukladno odredbama Dodatka V, uz odgode određene sukladno točki 4. i uz primjenu točaka 5, 6 i 7. ne prejudicirajući točku 8 ovog članka, te uz primjenu Čl. 11 (3) (j);

- (iii) Zemlje članice provest će potrebne mjere za promjenu svakog značajnog i ustrajnog trenda povećanja koncentracije bilo kojeg zagađivala uzrokovanog ljudskom djelatnošću, kako bi se postupno smanjilo onečišćenje podzemnih voda;

Mjere za postizanje promjene trenda provodit će se u skladnosti s točkama 2, 4 i 5 Čl. 17, uzimajući u obzir primjenjive standarde postavljene u relevantnim propisima Zajednice, uz primjenu točke 6 i 7, i ne prejudicirajući točku 8.

- c) za zaštićena područja

Zemlje članice postići će suglasnost sa svim standardima i ciljevima najkasnije 15 godina od datuma stupanja na snagu ove Direktive, ukoliko nije drukčije određeno propisima Zajednice po kojima su pojedina zaštićena područja ustanovljena.

2. Kad se na određenu vodnu cjelinu odnosi više od jednog cilja, navedenog u točki 1, primjenjuje se onaj stroži.
3. Zemlje članice mogu neku cjelinu površinske vode proglasiti umjetnom ili jako promijenjenom u sljedećim slučajevima:
 - a) kada bi promjene hidromorfoloških značajki vodne cjeline potrebnih za postizanje dobrog ekološkog stanja imale značajne negativne posljedice na:
 - (i) širi okoliš ;
 - (ii) plovidbu, uključujući lučka postrojenja, ili rekreaciju;

- (iii) djelatnosti za koje se voda akumulira, kao što su opskrba pitkom vodom, energetika, ili navodnjavanje;
 - (iv) regulaciju voda, obranu od poplave, odvodnju, ili
 - (v) druge jednako važne održive ljudske razvojne djelatnosti.
- b) Kada se korisni ciljevi kojima služe umjetne ili promijenjene karakteristike vodnih cjelina iz tehničkih razloga ili zbog visokih troškova ne mogu postići drugim sredstvima koja bi bila bolja ekološka opcija.

Takvo određenje i njegove razloge treba posebno spomenuti u planovima upravljanja riječnim slivovima iz Čl. 13, i revidirati svakih 6 godina.

4. Rokovi ustanovljeni pod točkom 1 mogu se produžiti radi postupnog postizanja ciljeva, pod uvjetom da se ne događa daljnje pogoršanje stanja dotične vodene cjeline, kad su zadovoljeni slijedeći uvjeti:
- a) kad zemlje članice utvrde da se potrebna poboljšanja stanja vode ne mogu razumno postići u određeno vrijeme, iz najmanje jednog od slijedećih razloga:
 - (i) tražena poboljšanja mogu se postići samo u fazama koje prelaze zadane rokove, iz tehničkih razloga;

- (ii) postizanje poboljšanja u zadanim rokovima bilo bi nesrazmjerno skupo;
 - (iii) prirodni uvjeti ne dozvoljavaju pravovremeno poboljšanje stanja vode.
 - b) Odgoda rokova i njeni razlozi posebno su razrađeni i objašnjeni u planu upravljanja riječnim slivom iz Čl. 13.
 - c) Odgoda je ograničena na najviše dva daljnja ažuriranja plana upravljanja riječnim slivom, osim u slučajevima kad prirodni uvjeti ne dopuštaju postizanje ciljeva u tom razdoblju.
 - d) U planu upravljanja riječnim slivom navodi se sažetak mjera iz Čl. 11, koje su predviđene kao neophodne da bi se vode postupno dovele u traženo stanje do odgođenog roka, razloga za svako odgađanje provođenja tih mjera i očekivani vremenski plan njihove provedbe. U dopune plana upravljanja riječnim slivom treba uključiti pregled provedbe tih mjera i sažetak eventualnih dodatnih mjera.
5. Zemlje članice mogu se usmjeriti na postizanje manje strogih ciljeva zaštite okoliša od onih koje zahtijeva točka 1 za određene vode, koje su toliko izložene posljedicama ljudske djelatnosti, kako je određeno u skladnosti s Čl. 5 (1), ili je njihovo prirodno stanje takvo da bi postizanje tih ciljeva bilo nepraktično ili nesrazmjerno skupo, i ako su zadovoljeni svi slijedeći uvjeti:

- a) da se ekološke i društveno-ekonomske potrebe, kojima ta djelatnost služi, ne mogu zadovoljiti drugim sredstvima koja su znatno bolja ekološka opcija, koja ne povlači nesrazmjerne troškove;
- b) Kad zemlje članice osiguravaju:
- za površinske vode najviše moguće ekološko i kemijsko stanje, uz utjecaje koji se nisu mogli razumno izbjeći zbog karaktera ljudske djelatnosti ili onečišćenja;
 - za podzemne vode, najmanje moguće promjene dobrog stanja podzemnih voda, uz utjecaje koji se nisu mogli razumno izbjeći zbog karaktera ljudske djelatnosti ili onečišćenja;
- c) Kada ne dolazi do daljnjeg pogoršanja stanja dotične vodne cjeline;
- d) Kada je uspostavljanje manje strogih ciljeva zaštite okoliša, i razlog za to, izričito spomenut u planu upravljanja riječnim skivom iz Čl. 13, i kad se ti ciljevi revidiraju svakih 6 godina.

6. Privremeno pogoršanje stanja voda neće se smatrati kršenjem zahtjeva ove Direktive ako je rezultat okolnosti nastalih iz prirodnih uzroka ili zbog više sile, koje su izuzetne i nisu mogle biti razumno predviđene, naročito, izrazito velikih poplava ili dugotrajnih suša ili posljedica okolnosti izazvanih nezgodama koje se nisu razumno mogle predvidjeti, kad su ispunjeni slijedeći uvjeti:
- a) da su poduzeti svi praktični koraci za sprečavanje daljnjeg pogoršanja stanja i da se ne dovodi u pitanje postizanje ciljeva ove Direktive na drugim vodama koje nisu izložene navedenim okolnostima;
 - b) da su uvjeti pod kojima se mogu proglasiti izuzetne ili nepredviđene okolnosti, uključujući i odgovarajuće pokazatelje, navedeni u planu upravljanja riječnim slivom;
 - c) da su mjere koje treba poduzeti u takvim izuzetnim okolnostima uključene u program mjera i da ne dovode u pitanje obnavljanje kakvoće vode nakon što navedene okolnosti prestanu;
 - d) da se posljedice izuzetnih ili nepredviđenih okolnosti sagledaju svake godine, te da su, sukladno razlozima iz točke 4 (a), sve praktične mjere poduzete u cilju vraćanja vode u stanje prije nastanka navedenih okolnosti, čim to bude razumno moguće, i
 - e) da se sažetak posljedica nastalih okolnosti i poduzetih mjera sukladno točki (a) i (d) uključi u sljedeću dopunu plana upravljanja riječnim slivom.

7. Zemlje članice ne krše ovu Direktivu u slučaju:

- da ne uspiju postići dobro stanje podzemnih voda, dobro ekološko stanje ili, gdje je to odgovarajuće, dobar ekološki potencijal, ili spriječiti pogoršanje stanja površinskih ili podzemnih voda uslijed novonastalih promjena fizičkih karakteristika površinskih voda ili promjena razine podzemnih voda, ili

- da ne uspiju spriječiti pogoršanje od jako dobrog stanja prema dobrom stanju površinskih voda uslijed novih ljudskih djelatnosti u sklopu održivog razvoja.

pod sljedećim uvjetima:

- a) da su poduzeti svi praktični koraci za ublažavanje negativnog utjecaja na stanje vode;
- b) da su razlozi tih izmjena i modifikacija izričito navedeni i objašnjeni u planu upravljanja riječnim slivom iz Čl. 13, te da se ciljevi revidiraju svakih 6 godina.
- c) Da su razlozi tih izmjena i preinaka od posvemašnjeg javnog interesa i/ili da su koristi za okoliš i društvo od postizanja ciljeva iz točke 1 manji od koristi za ljudsko zdravlje, sigurnost i održivi razvoj, koje proizlaze iz tih izmjena i preinaka, i
- d) da se korisni ciljevi kojima služe te promjene stanja vode ne mogu iz tehničkih razloga ili zbog nesrazmjernih troškova postići drugim sredstvima koja predstavljaju znatno bolju ekološku varijantu.

8. Primjenjujući točke 3, 4, 5, 6 i 7, zemlja članica mora voditi računa da time trajno ne isključi ili dovede u pitanje postizanje ciljeva ove direktive na drugim vodama u istom vodnom području, te da primjena bude u sukladnosti s provedbom ostalih propisa Zajednice o okolišu.
9. Treba poduzeti korake da primjena novih odredaba, uključujući i primjenu točki 3, 4, 5, 6 i 7, osigurava barem istu razinu zaštite kao i postojeći propisi Zajednice.

Članak 5

Značajke vodnog područja Pregled utjecaja ljudskih djelatnosti na okoliš i ekonomska analiza korištenja voda

1. Svaka zemlja članica mora osigurati da se za svako vodno područje ili za dio međunarodnog vodnog područja na njenom teritoriju izradi:

- analiza njegovih značajki,
- pregled utjecaja ljudskih djelatnosti na stanje površinskih i podzemnih voda, i
- ekonomska analiza korištenja voda

u sukladnosti s tehničkim specifikacijama navedenim u Dodatku II i III, te da navedeni materijali budu dovršeni najkasnije 4 godine od stupanja na snagu ove Direktive.

2. Analize i pregledi iz točke 1 revidirat će se i, ako je potrebno, dopuniti najkasnije 13 godina od datuma stupanja na snagu ove Direktive, i zatim svakih 6 godina.

Članak 6

Registar zaštićenih područja

1. Zemlje članice uspostavit će registar svih područja unutar vodnog područja za koja je navedeno da zahtijevaju posebnu zaštitu po određenim propisima Zajednice, za zaštitu njihovih površinskih i podzemnih voda, ili za zaštitu staništa ili vrsta izravno ovisnih o vodi. Registri se moraju dovršiti najkasnije 4 godine od datuma stupanja na snagu ove Direktive.
2. Registri moraju uključiti sve vode utvrđene u Čl. 7 (1) i sva zaštićena područja obuhvaćena Dodatkom IV.
3. Registri zaštićenih područja moraju se redovito obnavljati i dopunjavati.

Članak 7

Vode korištene za zahvaćanje pitke vode

1. Zemlje članice označit će u svakom vodnom području:

- sve vodne cjeline koje se koriste za zahvaćanje vode namijenjene ljudskoj potrošnji koje osiguravaju u prosjeku više od 10 m³ na dan i koje opskrbljuju više od pedeset ljudi, te

- sve vode namijenjene takvoj uporabi u budućnosti.

Zemlje članice provodit će monitoring, sukladno s Dodatkom V, voda koje, prema Dodatku V, osiguravaju u prosjeku više od 100 m³ dnevno.

2. Za svaku vodnu cjelinu označenu prema točki 1. osim postizanja ciljeva iz Čl. 4 sukladno zahtjevima ove Direktive, za površinske vode, uključujući stadarde kakvoće uspostavljene na razini Zajednice po Čl. 16, zemlje članice dužne su osigurati da uz primjenjeni režim pročišćavanja i u sukladnosti s propisima Zajednice, voda zadovoljava zahtjeve Direktive 80/778/EEC, dopunjene Direktivom 98/83/EC.
3. Zemlje članice osigurat će potrebnu zaštitu navedenim vodama u cilju izbjegavanja pogoršanja njihove kakvoće, kako bi se smanjila razina potrebnog pročišćavanja za dobivanje pitke vode. Za takve vode zemlje članice mogu odrediti zaštitne zone.

Članak 8

Praćenje stanja površinskih voda, podzemnih voda i zaštićenih područja

1. Zemlje članice uspostaviti će programe praćenja stanja svih voda radi dobivanja jasnog i sveobuhvatnog pregleda stanja voda u svakom vodnom području:

- za površinske vode takvi će programi obuhvaćati:

- (i) volumen i razinu, ili protok u mjeri odgovarajućoj za ekološko ili kemijsko stanje i ekološki potencijal, i
- (ii) ekološko i kemijsko stanje i ekološki potencijal;

- za podzemne vode takvi će programi obuhvaćati praćenje kemijskog i količinskog stanja;

- za zaštićena područja ti će programi biti dopunjeni specifikacijama sadržanima u propisima Zajednice po kojima su pojedina zaštitna područja ustanovljena.

2. Ovi programi postat će operativni najkasnije 6 godina od datuma stupanja na snagu ove Direktive, ako drugim propisima nije određeno drukčije. Praćenje stanja provodit će se sukladno zahtjevima iz Dodatka V.
3. Tehničke specifikacije i standardne metode za provođenje analiza i praćenja stanja voda donijet će se sukladno postupku navedenom u Čl. 21.

Članak 9

Povrat troškova od vodnih usluga

1. Zemlje članice uzet će u obzir načelo povrata troškova od vodnih usluga, uključujući i troškove zaštite okoliša i resursa, sukladno ekonomskoj analizi provedenoj prema Dodatku III, i posebno u sukladnosti s načelom "zagađivač plaća".

Zemlje članice osigurat će do 2010.:

- da politika cijena vode predstavlja odgovarajući poticaj korisnicima da koriste vodne resurse učinkovito i da time doprinesu ostvarenju ciljeva ove Direktive;

- odgovarajući doprinos raznih korisnika, podijeljenih najmanje na industriju, domaćinstva i poljoprivredu, povratu troškova od vodnih usluga, na temelju ekonomske analize provedene sukladno Dodatku III, i uzimajući u obzir načelo "zagađivač plaća".

Zemlje članice mogu pri tome voditi računa o društvenim, ekološkim i ekonomskim učincima povrata troškova, kao i zemljopisnim i klimatskim uvjetima u dotičnoj regiji, odnosno regijama.

2. Zemlje članice će u Planu upravljanja riječnim slivom izvjestiti o planiranim koracima za provedbu točke 1 koja će doprinjeti ostvarenju ciljeva ove Direktive, kao i o sudjelovanju raznih korisnika vode u povratu troškova od vodnih usluga.

3. Ništa što je sadržano u ovom članku ne sprečava uvođenje posebnih preventivnih ili popravnih mjera radi postizanja ciljeva ove Direktive.
4. Zemlje članice neće biti u sukobu s ovom Direktivom ako odluče, u skladnosti s ustaljenom praksom, da ne primjenjuju odredbe točke 1 stav 2 i za tu svrhu odgovarajuće odredbe točke 2, za neku djelatnost korištenja vode, ako se time ne dovodi u pitanje svrha i postizanje ciljeva ove Direktive. Zemlje članice dužne su navesti razloge neprimjenjivanja točke 1 stav 2, u planovima upravljanja riječnim slivovima.

Članak 10

Kombinirani pristup za točkaste i raspršene izvore

1. Zemlje članice osigurat će da sva ispuštanja u površinske vode iz točke 2 budu pod kontrolom sukladno kombiniranom pristupu navedenom u ovom članku.
2. Zemlje članice osigurat će uspostavljanje i/ili provedbu:
 - a) kontrole emisije utemeljene na najboljoj postojećoj tehnologiji, ili
 - b) odgovarajućih graničnih vrijednosti emisije, ili
 - c) kod raspršenih izvora, kontrole koja uključuje, prema prilici, najbolju ekološku praksu.

navedenu u:

- Direktivi Vijeća 96/61/EC od 24. rujna 1996. o integralnom sprečavanju i kontroli zagađenja¹,
- Direktivi Vijeća 91/271/EEC od 21. svibnja 1991. o pročišćavanju urbanih otpadnih voda²,
- Direktivi Vijeća 91/676/EEC od 12. prosinca 1991. o zaštiti voda od zagađivanja nitratima iz poljoprivrednih izvora³,
- Direktivama donesenim sukladno Čl. 16. ove Direktive,
- Direktivama navedenim u Dodatku IX,
- ostalim odgovarajućim propisima Zajednice.

najkasnije 12 godina od datuma stupanja na snagu ove Direktive, ako u dotičnim propisima nije navedeno drukčije.

3. Ako ciljevi ili standardi kakvoće, uspostavljeni sukladno ovoj Direktivi, Direktivama iz Dodatka IX, ili ostalim propisima Zajednice, zahtijevaju strožije uvjete od onih koji proizlaze iz primjene točke 2, sukladno tome treba odrediti strožije kontrole ispuštanja.

¹ OJ L 257, 10. 10. 1996., str. 26

² OJ L 135, 30. 5. 1991., str. 40. Direktiva dopunjena Direktivom Komisije 98/15/EC. (OJ L 67, 7. 3. 1998., str. 29)

³ OJ L 375, 31. 12. 1991., str. 1

Članak 11

Program mjera

1. Svaka zemlja članica uspostaviti će za svako vodno područje, ili za dio međunarodnog vodnog područja na svom teritoriju, program mjera vodeći računa o rezultatima analiza iz Čl. 5, radi postizanja ciljeva iz Čl. 4. Ti programi mjera mogu se pozivati na mjere koje proizlaze iz propisa donešenih na nacionalnoj razini i koje pokrivaju cijeli teritorij zemlje članice. Ako je to primjereno, zemlja članica može donijeti mjere primjenjive na sva vodna područja i/ili dijelove međunarodnih vodnih područja na njenom teritoriju.
2. Svaki program mjera sadržavat će "osnovne" mjere navedene u točki 3, i, prema potrebi, "dopunske" mjere.
3. "Osnovne" mjere su minimalni zahtjevi kojima treba udovoljiti i koje se sastoje od:
 - a) mjera potrebnih za provedbu propisa Zajednice o zaštiti voda, uključujući mjere zahtijevane u propisima iz Čl. 10 i dijela A Dodatka VI;
 - b) mjera koje se smatraju primjerenima za svrhe Čl. 9;
 - c) mjera za promicanje učinkovitog i održivog korištenja voda, kako bi se izbjeglo dovođenje u pitanje postizanja ciljeva navedenih u Čl. 4;
 - d) mjera za ispunjavanje zahtjeva iz Čl. 7, uključujući i mjere za zaštitu kakvoće vode, radi smanjenja razine postupka pročišćavanja potrebnog za dobivanje pitke vode;

- e) kontrole zahvaćanja slatkih površinskih i podzemnih voda i akumuliranja slatke površinske vode, uključujući i registar ili registre zahvaćanja i zahtjev za prethodnim odobrenjem zahvaćanja i akumuliranja. Ova kontrola periodički će se revidirati i, ako je potrebno, dopuniti. Zemlje članice mogu iz ove kontrole izuzeti zahvate i akumulacije koje nemaju značajan utjecaj na stanje voda.
- f) kontrole, uključujući i zahtjev za prethodnim odobrenjem, umjetnog prihranjivanja podzemnih voda. Voda koja se koristi za tu svrhu može biti uzeta iz bilo koje površinske ili podzemne vode, pod uvjetom da korištenje tog izvora ne dovodi u pitanje postizanje ciljeva zaštite okoliša postavljene za taj izvor ili za prihranjivanu podzemnu vodu. Ova kontrola periodički će se revidirati i, ako je potrebno, dopuniti.
- g) kod točkastih ispusta koji mogu izazvati zagađenje, zahtijeva se prethodno reguliranje, na primjer zabrana unošenja zagađivala u vodu, ili prethodno odobrenje ili registracija utemeljena na općim obvezujućim pravilima, kojima se uvodi kontrola emisije za dotična zagađivala, uključujući i kontrolu u skladnosti sa Čl. 10 i 16. Ova kontrola periodički će se revidirati i, ako je potrebno, dopuniti.
- h) kod raspršenih izvora koji mogu izazvati onečišćenje, potrebne su mjere za sprečavanje ili kontrolu unošenja zagađivala. Kontrola može biti u obliku zahtjeva za prethodno reguliranje, na primjer zabranu unošenja zagađivala u vodu, ili prethodnog odobrenja ili registracije utemeljene na općim obvezujućim pravilima, ako takav zahtjev nije drukčije reguliran propisima Zajednice. Ova kontrola periodički će se revidirati i, ako je potrebno, dopuniti.

- i) za ostale značajne negativne utjecaje na stanje voda navedene u Čl. 5 i Dodatku II, potrebne su posebne mjere kojima će se osigurati da su hidromorfološki uvjeti vodnih cjelina sukladni s postizanjem traženog ekološkog stanja ili dobrog ekološkog potencijala za vodne cjeline označene kao umjetne ili jako promijenjene. Kontrola za ovu svrhu može biti u obliku zahtjeva za prethodno odobrenje ili registracije utemeljene na općim obvezujućim pravilima, ako takav zahtjev nije drukčije reguliran propisima Zajednice. Ova kontrola periodički će se revidirati i, ako je potrebno, dopuniti.
- j) zabrane direktnog ispuštanja zagađivala u podzemne vode sukladno sljedećim odredbama:

Zemlje članice mogu odobriti ponovno upuštanje u isti vodonosnik vode korištene za geotermalne svrhe.

Također mogu odobriti, određujući uvjete za:

- upuštanje vode koja sadrži tvari koje su rezultat istraživanja i crpljenja ugljikovodika ili rudarskih djelatnosti, te upuštanje vode iz tehničkih razloga u geološke formacije iz kojih su crpljeni ugljikovodici ili druge tvari, ili u geološke formacije koje su iz prirodnih razloga trajno nepodobne za ostale svrhe. Takvim upuštanjem ne smiju se unositi druge tvari, osim onih koje su rezultat navedenih radova;

- ponovno upuštanje podzemne vode crpljene iz rudnika i kamenoloma ili u svezi s izgradnjom i održavanjem građevinskih objekata;

- upuštanje prirodnog ili ukapljenog plina, radi uskladištenja, u geološke formacije koje su iz prirodnih razloga trajno nepodobne za ostale svrhe;

- upuštanje prirodnog ili ukapljenog plina, radi uskladištenja, u druge geološke formacije, tamo gdje postoji jaka potreba za sigurnošću opskrbe plinom, i gdje takvo upuštanje sprječava bilo kakvu sadašnju ili buduću opasnost pogoršanja kakvoće podzemnih voda;

- građevinske radove niskogradnje i visokogradnje, odnosno slične radove na ili u tlu, koji dolaze u dodir s podzemnom vodom. Za takve svrhe zemlje članice mogu odrediti da se takvi radovi smatraju odobrenima pod uvjetom da se izvode u sukladnosti s općim obvezujućim pravilima koja je zemlja članica donijela za takve djelatnosti;

- ispuštanje malih količina tvari za znanstvene svrhe, radi utvrđivanja značajki zaštite ili obnavljanja vodnih cjelina, uz ograničenje količina na onoliko koliko je neophodno za navedenu svrhu

pod uvjetom da takva ispuštanja ne dovode u pitanje postizanje ciljeva zaštite okoliša utvrđenih za dotičnu cjelinu podzemne vode.

k) u sukladnosti s akcijom poduzetom po Čl. 16, mjera za isključenje onečišćenja površinskih voda tvarima navedenim u popisu prioriternih tvari prihvaćenom sukladno Čl. 16 (2), te za postupno smanjenje onečišćenja ostalim tvarima koje bi inače spriječile zemlje članice da postignu ciljeve za površinske vode navedene u Čl. 4;

- l) svih mjera potrebnih za sprječavanje gubitaka zagađivala iz tehničkih uređaja i za sprječavanje i/ili smanjenje utjecaja iznenadnih zagađenja, na primjer uslijed poplava, uključujući i sustave za detekciju i upozoravanje na takve događaje, kao i, u slučaju nezgoda koje se nisu mogle predvidjeti, sve mjere za smanjenje opasnosti za vodne ekosustave.
4. "Dopunske" mjere su mjere koje se određuju i provode kao dodatak osnovnim mjerama, radi postizanja ciljeva postavljenih sukladno Čl. 4. Dio B Dodatka VI sadrži neekskluzivnu listu takvih mjera.

Zemlje članice mogu također donijeti daljnje dopunske mjere radi dodatne zaštite ili poboljšanja stanja voda obuhvaćenih ovom Direktivom, uključujući provedbu relevantnih međunarodnih sporazuma iz Čl. 1.

5. Ako podaci o praćenju stanja ili drugi podaci ukazuju da je malo vjerojatno da će se postići ciljevi iz Čl. 4 za neku vodnu cjelinu, zemlja članica pobrinut će se:
 - da se istraže razlozi mogućeg neuspjeha,
 - da se ispituju i revidiraju relevantne dozvole i ovlaštenja,
 - da se revidiraju i po potrebi promijene programi praćenja stanja,

- da se donesu dopunske mjere potrebne za postizanje tih ciljeva, uključujući eventualno i uspostavljanje strožih standarda kakvoće okoliša, slijedeći postupak naveden u Dodatku 5.

Ako su ti razlozi rezultat prirodnih uzroka ili više sile, koja je izuzetna i koja se nije razumno mogla predvidjeti, naročito velikih poplava i dugih suša, zemlja članica može odrediti da dodatne mjere nisu praktične sukladno Čl. 4 (6)

6. Provodeći mjere iz točke 3, zemlje članice moraju poduzeti sve korake da ne izazovu povećanje onečišćenja mora. Ne prejudicirajući postojeće propise, primjena mjera poduzetih sukladno točki 3 ne smije nipošto dovesti, izravno ili neizravno, do povećanja onečišćenja površinskih voda. Taj se zahtjev ne primjenjuje tamo gdje bi doveo do povećanog onečišćenja okoliša u cjelini.
7. Program mjera treba donijeti najkasnije 9 godina od datuma stupanja na snagu ove Direktive, i sve mjere trebaju postati operativne najkasnije 12 godina nakon tog datuma.
8. Program mjera treba revidirati i po potrebi dopuniti najkasnije 15 godina od datuma stupanja na snagu ove Direktive, i nakon toga svakih 6 godina. Sve nove ili revidirane mjere iz dopunjenog programa moraju postati operativne u roku od 3 godine od njihovog donošenja.

Članak 12

Pitanja koja se ne mogu rješavati na razini zemlje članice

1. Kada neka zemlja članica utvrdi problem koji utječe na njeno upravljanje vodama, a koji ne može sama riješiti, može o tome izvijestiti Komisiju i druge zemlje članice, a također može dati i preporuke za rješavanje.
2. Komisija će dati odgovor na svako izvješće ili preporuku upućenu od zemalja članica u roku od 6 mjeseci.

Članak 13

Planovi upravljanja riječnim slivovima

1. Zemlje članice preuzimaju obvezu da se za svako vodno područje na njihovom teritoriju izradi plan upravljanja riječnim slivom.
2. Ako se radi o međunarodnom vodnom području koje se cijelo nalazi unutar Zajednice, zemlje članice koordinirat će svoje aktivnosti u cilju izrade jedinstvenog plana upravljanja međunarodnim slivom. Ako se takav plan za upravljanje riječnim slivom ne napravi, zemlje članice izradit će svoje planove koji pokrivaju dijelove međunarodnog vodnog područja na njihovom teritoriju, kako bi se ostvarili ciljevi ove Direktive.

3. Ako se međunarodno vodno područje proteže izvan granica Zajednice, zemlje članice nastojat će izraditi jedinstveni plan upravljanja, a ako to nije moguće, plan mora barem pokrivati dio međunarodnog vodnog područja koji se nalazi na teritoriju dotične zemlje članice.
4. Plan upravljanja riječnim slivom mora sadržavati informacije detaljno navedene u Dodatku VII.
5. Planovi upravljanja riječnim slivom mogu biti nadopunjeni izradom detaljnijih programa i planova za pojedine podslivove, sektore, probleme i tipove voda, radi rješavanja posebnih aspekata vodnog upravljanja. Provedba ovih mjera ne oslobađa zemlje članice od njihovih obveza po ovoj Direktivi.
6. Planovi upravljanja riječnim slivovima moraju biti objavljeni najkasnije 9 godina od datuma stupanja na snagu ove Direktive.
7. Planovi upravljanja riječnim slivovima moraju se revidirati i nadopunjavati najkasnije 15 godina od datuma stupanja na snagu ove Direktive, i nakon toga svakih 6 godina.

Članak 14

Informiranje i konzultiranje javnosti

1. Zemlje članice poticat će aktivno uključivanje svih zainteresiranih strana u provedbu ove Direktive, a naročito u izradu, revidiranje i dopunjavanje planova upravljanja riječnim slivovima. Zemlje članice obvezuju se da za svako vodno područje objave i učine dostupnim javnosti, uključujući i korisnike:

- a) vremenski raspored i program rada na izradi plana, uključujući i popis konzultacija koje treba obaviti, najmanje 3 godine prije početka razdoblja na koje se plan odnosi;
- b) privremeni pregled značajnih vodnogospodarskih pitanja uočenih u slivu, najmanje 2 godine prije početka razdoblja na koje se plan odnosi;
- c) kopije nacrtu plana upravljanja riječnim slivom, najmanje godinu dana prije početka razdoblja na koje se plan odnosi.

Na zahtjev, treba odobriti pristup popratnoj dokumentaciji i informacijama korištenima u izradi nacrtu plana upravljanja riječnim slivom.

- 2. Zemlje članice trebaju predvidjeti najmanje 6 mjeseci za pismene primjedbe na navedene dokumente, radi omogućavanja aktivnog sudjelovanja i konzultacija.
- 3. Točke 1 i 2 primjenjuju se jednako i na dopune planova upravljanja riječnim slivovima.

Članak 15

Izvješćivanje

1. Zemlje članice dostavit će kopije svojih planova upravljanja riječnim slivovima i svih naknadnih dopuna Komisiji i svim drugim zainteresiranim zemljama članicama u roku od 3 mjeseca od njihovog objavljivanja:
 - a) za vodna područja koja se nalaze u potpunosti na teritoriju jedne zemlje članice, sve planove upravljanja koji pokrivaju nacionalni teritorij i koji su objavljeni u skladnosti sa Čl. 13;
 - b) za međunarodna vodna područja, barem dio plana upravljanja slivom koji pokriva teritorij dotične zemlje članice.

2. Zemlje članice podnositi će zbirna izvješća o:
 - analizama iz Čl. 5, i
 - programima praćenja iz Čl. 8izrađenima za potrebe prvog plana upravljanja riječnim slivom, u roku od 3 mjeseca od njihovog dovršenja.

3. Zemlje članice će u roku od 3 godine od objavljivanja svakog plana upravljanja riječnim slivom ili dopune prema Čl. 13 podnijeti privremeno izvješće o postignutom napretku u provedbi planiranog programa mjera.

Članak 16

Strategija protiv zagađivanja voda

1. Europski parlament i Vijeće donijet će posebne mjere protiv onečišćenja voda zagađivalima ili grupama zagađivala koja predstavljaju značajnu opasnost za vodni okoliš, uključujući i opasnost za vode koje se koriste za zahvaćanje vode za piće. Kod takvih zagađivala, mjere će biti usmjerene na postupno smanjivanje i, za prioritete opasne tvari, definirane u Čl. 2 (30), na prestanak ili postupno isključivanje ispuštanja, emisije i gubitaka. Takve mjere bit će donešene na temelju prijedloga koje daje Komisija u skladnosti s postupkom određenim u Sporazumu.
2. Komisija će podnijeti prijedlog s popisom prioriteta tvari odabranih među onima koje predstavljaju značajnu opasnost za vodni okoliš. Prioritet za poduzimanje akcije određivat će se na temelju opasnosti za vodni okoliš, utvrđene pomoću:
 - a) procjene rizika provedene po Pravilniku Vijeća (EEC) br. 793/93¹, Direktivi Vijeća 91/414/EEC² i Direktive 98/8/EC Europskog parlamenta i Vijeća³, ili
 - b) ciljane ocjene rizika (po metodologiji Pravilnika (EEC) br. 793/93), usmjerene isključivo na ekotoksičnost za vode i toksičnost za ljude preko vodnog okoliša.

¹ OJ L 84, 5. 4. 1993. str. 1.

² OJ L 230, 19. 8. 1991. str. 1. Direktiva dopunjena Direktivom 98/47/EC (OJ L 191, 7. 7. 1998. str. 50).

³ OJ L 123, 24. 4. 1998. str. 1.

Ako je zbog pridržavanja vremenskog rasporeda iz točke 4 potrebno, prioritet će se određivati na temelju rizika ili putem vodnog okoliša, utvrđenog pojednostavljenim postupkom procjene, zasnovanim na znanstvenim načelima, vodeći posebno računa o:

- dokazima o opasnosti koju sobom donosi dotična tvar, posebno o ekotoksičnosti za vodu i toksičnosti za ljude pri izlaganju putem vode,
 - dokazima prikupljenim praćenjem značajno proširenog onečišćenja okoliša, i
 - ostalim dokaznim čimbenicima koji mogu ukazivati na mogućnost značajno proširenog onečišćenja okoliša, kao što su proizvodnja ili uporabljena količina dotične tvari, te način uporabe.
3. Prijedlogom Komisije također će se odrediti prioritetno opasne tvari. Komisija će pri tome uzeti u obzir izbor tvari izvršen u relevantnim propisima Zajednice koji se odnose na opasne tvari ili na međunarodne ugovore.
4. Komisija će revidirati prihvaćeni popis prioriternih tvari i najkasnije 4 godine od datuma stupanja na snagu ove Direktive, i nakon toga najmanje svake 4 godine, te prema potrebi dati nove prijedloge.
5. Pripremajući svoj prijedlog, Komisija će uzimati u obzir preporuke Znanstvenog odbora za toksičnost, ekotoksičnost i okoliš, zemalja članica, Europskog parlamenta, Europske agencije za okoliš, istraživačkih programa Zajednice, međunarodnih organizacija u kojima je Zajednica član, europskih poslovnih organizacija, uključujući i one koje predstavljaju mala i srednja poduzeća, europskih organizacija za okoliš, kao i sve ostale relevantne informacije do kojih dođe.
6. Za prioriternu tvar Komisija će podnijeti prijedloge za kontrolu:
- postupnog smanjenja ispuštanja, emisije ili gubitaka dotičnih tvari, i naročito

- prestanka ili postupnog isključivanja ispuštanja, emisije, gubitaka i rasipanja tvari određenih sukladno točki 3 uključujući i odgovarajući vremenski plan. Vremenski plan ne smije se protezati na više od 20 godina od prihvaćanja tih prijedloga po Europskom parlamentu i Vijeću, u sukladnosti s odredbama ovog članka.

Pri tome će Komisija utvrditi odgovarajuću ekonomičnu i srazmjernu razinu i kombinaciju kontrole proizvoda i procesa za točkaste i difuzne izvore te uzeti u obzir granične vrijednosti emisije za kontrolu procesa, ujednačene u cijeloj Zajednici. Tamo gdje je to moguće, akcija kontrole procesa na razini Zajednice može se provesti po načelu "sektor po sektor". Ako kontrola procesa uključuje i revidiranje odgovarajućih suglasnosti izdanih po Direktivi 91/414/EEC i Direktivi 98/8/EC, revizija se mora provoditi sukladno odredbama tih Direktiva. Svaki prijedlog kontrolnih mjera mora određivati i način njihovog revidiranja, dopunjavanja i ocjene njihove učinkovitosti.

7. Komisija će dati prijedloge standarda kakvoće, primjenjivih na koncentracije prioritetnih tvari u površinskim vodama, sedimentima i bioti.
8. Komisija će podnijeti prijedloge, u sukladnosti s točkama 6 i 7 i barem za kontrolu emisije za točkaste izvore i standarde kakvoće okoliša, u roku od 2 godine od uvrštenja dotične tvari u popis prioritetnih tvari. Glede tvari uključenih u prvi popis prioritetnih tvari, u nedostatku sporazuma na razini Zajednice 6 godina nakon stupanja na snagu ove Direktive, zemlje članice uspostaviti će standarde kakvoće okoliša za te tvari, za sve površinske vode izložene ispuštanju tih tvari, i kontrolu glavnih izvora takvih ispuštanja, utemeljenu, među ostalim, i na razmatranju svih tehničkih opcija smanjenja. Za tvari naknadno uključene u popis prioritetnih tvari, u nedostatku sporazuma na razini Zajednice, zemlje članice poduzet će takvu akciju 5 godina nakon uključivanja u popis.
9. Komisija može pripremiti strategiju protiv zagađivanja vode bilo kojim drugim zagađivalom ili grupom zagađivala, uključujući i sva onečišćenja koja nastaju kao posljedica nezgoda.

10. Pripremajući prijedloge iz točke 6 i 7 Komisija će također pregledati sve Direktive navedene u Dodatku IX. Komisija će do roka iz točke 8 predložiti reviziju kontrola u Dodatku IX za sve tvari uključene u popis prioriteta, te odgovarajuće mjere uključujući i mogući opoziv kontrola iz Dodatka IX za sve ostale tvari.

Sve kontrole iz Dodatka IX za koje se predlaže revizija bit će opozvane danom stupanja na snagu tih revizija.

11. Popis prioriteta iz točke 2 i 3, predložen od strane Komisije, nakon prihvatanja od strane Europskog parlamenta i Vijeća postat će Dodatak X ovoj Direktivi. Njegova revizija, spomenuta u točki 4, odvijat će se po istom postupku.

Članak 17

Strategija sprečavanja i kontrole onečišćenja podzemnih voda

1. Europski parlament i Vijeće donijet će posebne mjere za sprječavanje i kontrolu onečišćenja podzemnih voda. Te će mjere biti usmjerene na postizanje cilja dobrog kemijskog stanja podzemnih voda u skladnosti sa Čl. 4 (1) (b), i bit će donesene, na temelju prijedloga podnesenog u roku od 2 godine nakon stupanja na snagu ove Direktive, od strane Komisije, sukladno postupku navedenom u sporazumu.
2. Predlažući mjere, Komisija će uzeti u obzir analize provedene sukladno Čl. 5 i Dodatku II. Takve će mjere biti predložene ranije, ako postoje raspoloživi podaci, i uključivat će:

- a) kriterije za procjenu dobrog kemijskog stanja podzemnih voda, u skladnosti s Dodatkom II 2. 2. i Dodatkom V 2. 3. 2. i 2. 4. 5.;
 - b) kriterije za utvrđivanje značajnog ili ustrajnog uzlaznog trenda i za definiranje polaznih točki za promjenu trenda koji će se koristiti u skladnosti s Dodatkom V 2. 4. 4.
3. Mjere koje proizlaze iz primjene točke 1 bit će uključene u program mjera iz Čl. 11.
 4. U nedostatku kriterija prihvaćenih sukladno točki 2 na razini Zajednice, zemlje članice uspostaviti će odgovarajuće kriterije najkasnije pet godina od datuma stupanja na snagu ove Direktive.
 5. U nedostatku kriterija donesenih prema točki 4 na nacionalnoj razini, za polaznu točku promjene trenda uzet će se maksimum od 75% razine standarda kakvoće postavljenih u postojećim propisima Zajednice, primjenjivima na podzemne vode.

Članak 18

Izvješće Komisije

1. Komisija će objaviti izvješće o provedbi ove Direktive najkasnije 12 godina od datuma njenog stupanja na snagu, i nakon toga svakih 6 godina, i podnijeti ga Europskom parlamentu i Vijeću.

2. Izvješće treba sadržavati sljedeće:

- a) pregled napredovanja u provedbi Direktive;
- b) pregled stanja površinskih i podzemnih voda u Zajednici, poduzet u koordinaciji s Europskom agencijom za okoliš;
- c) pregled planova upravljanja riječnim slivovima podnesenim sukladno Čl. 15 uključujući i prijedloge za poboljšanje budućih planova;
- d) sažetak odgovora na svako izvješće ili preporuku upućenu Komisiji od strane zemalja članica prema Čl. 12;
- e) sažetak svih prijedloga, kontrolnih mjera i strategija pripremljenih po Čl. 16;
- f) sažetak odgovora na primjedbe Europskog parlamenta i Vijeća na ranija izvješća o provedbi.

3. Komisija će također objaviti i izvješće o napredovanju provedbe utemeljeno na zbirnim izvješćima, koja zemlje članice podnose po Čl. 15 (2), i podnijeti ga Europskom parlamentu i zemljama članicama, najkasnije 2 godine nakon datuma iz Čl. 5 i 8.

4. Komisija će, u roku od 3 godine od objavljivanja izvješća iz točke 1, objaviti privremeno izvješće s opisom napredovanja provedbe na temelju privremenih izvješća zemalja članica iz Čl. 15 (3). Ovo izvješće podnosi se Europskom parlamentu i Vijeću.

5. Komisija će, u skladnosti s ciklusom izvješćivanja, sazvati konferenciju stranaka zainteresiranih za politiku voda u Zajednici iz zemalja članica, radi rasprave o Komisijinim izvješćima o provedbi i radi razmjene iskustava.

Među sudionicima moraju biti zastupljeni predstavnici nadležnih vlasti, Europskog parlamenta, nevladinih organizacija, socijalnih i ekonomskih partnera, potrošačke udruge, akademici i drugi stručnjaci.

Članak 19

Planovi budućih mjera Zajednice

1. Jednom godišnje Komisija će u informativne svrhe prezentirati Odboru iz Čl. 21 indikativni plan mjera koje utječu na vodnu legislativu, a koje namjerava predložiti u bliskoj budućnosti, uključujući kontrolne mjere i strategije izrađene prema Čl. 16 a koje proizlaze prijedloga. Prvu takvu prezentaciju Komisija će organizirati najkasnije 2 godine od datuma stupanja na snagu ove Direktive.
2. Komisija će izvršiti reviziju ove Direktive najkasnije 19 godina od njenog stupanja na snagu i predložiti potrebne dopune.

Članak 20

Tehničke prilagodbe

1. Dodaci I, III i dio 1. 3. 6. Dodatka V mogu se prilagođavati znanstvenim i tehničkim dostignućima sukladno postupku navedenom u Čl. 21, vodeći računa o razdobljima za reviziju i dopunjavanje planova upravljanja riječnim slivovima prema Čl. 13. Ako bude potrebno, Komisija može donijeti direktive za provedbu Dodatka II i V, u sukladnosti s postupkom navedenim u Čl. 21.
2. U svrhu prijenosa i obrade podataka, uključujući statističke i kartografske podatke, za potrebe točke 1 mogu se donijeti tehnički formati, u sukladnosti s postupkom navedenim u Čl. 21.

Članak 21

Odbor za regulativu

1. Komisiji će pomoć u radu pružati odbor (u daljnjem tekstu "Odbor").
2. Kod pozivanja na ovaj članak, primjenjuju se Čl. 5 i 7 Odluke 1999/468/EC, poštujući odredbe Čl. 8.

Razdoblje navedeno u Čl. 5 (6) Odluke 1999/468/EC određuje se na 3 mjeseca.

3. Odbor donosi svoj poslovník.

Članak 22

Opozivi i prijelazne odredbe

1. Sljedeći će dokumenti biti opozvani 7 godina nakon datuma stupanja na snagu ove Direktive:

- Direktiva 75/440/EEC od 16. lipnja 1975. o potrebnoj kvaliteti površinske vode namijenjene za zahvaćanje pitke vode u zemljama članicama¹,
- Odluka Vijeća 77/795/EEC od 12. prosinca 1977., kojom se ustanovljuje zajednički postupak razmjene informacija o kakvoći površinske slatke vode u Zajednici²,
- Direktiva Vijeća 79/869/EEC od 9. listopada 1979. o metodama mjerenja i učestalosti uzorkovanja i analize površinske vode namijenjene za zahvaćanje vode za piće u zemljama članicama³.

¹ OJ L 194, 25. 7. 1975. str. 26. Direktiva dopunjena Direktivom 91/692/EEC

² OJ L 334, 24. 12. 1977. str. 29. Odluka dopunjena Aktom o pristupanju od 1994.

³ OJ L 271, 29. 10. 1979. str 44. Odluka dopunjena Aktom o pristupanju od 1994.

2. Sljedeći dokumenti bit će opozvani 13 godina nakon datuma stupanja na snagu ove Direktive:

- Direktiva Vijeća 78/659/EEC od 18. srpnja 1978. o kakvoći slatkih voda kojima je potrebna zaštita radi očuvanja riba¹,
- Direktiva Vijeća 79/923/EEC od 30. listopada 1979. o kakvoći voda za uzgoj školjaka²,
- Direktiva 80/68/EEC od 17. prosinca 1979. o zaštiti podzemnih voda od onečišćenja nekim opasnim tvarima,
- Direktiva 76/464/EEC, s izuzetkom Članka 6 koji će biti opozvan danom stupanja na snagu ove Direktive.

3. Za Direktivu 76/464/EEC vrijedi sljedeća prijelazna odredba:

- a) popis prioriternih tvari donesen po Čl. 16 ove Direktive zamijenit će popis tvari koje su označene kao prioritne u Priopćenju Komisije Vijeću od 22. lipnja 1982.;
- b) za potrebe Čl. 7 Direktive 76/464/EEC, zemlje članice mogu primjenjivati načela za utvrđivanje problema onečišćenja i tvari koje ih izazivaju, uspostavljanje standarda kakvoće i donošenja mjera, navedena u ovoj Direktivi.

¹ OJ L 222, 14. 8. 1978. str. 1. Direktiva dopunjena Aktom o pristupanju od 1994.

² OJ L 281, 10. 11. 1979. str. 47. Direktiva dopunjena Direktivom 91/692/EEC (OJ L 377, 31. 12. 1991. str. 48).

4. Ciljevi zaštite okoliša iz Čl. 4 i standardi kakvoće okoliša ustanovljeni u Dodatku IX sukladno Čl. 16 (7), te po zemljama članicama po Dodatku V za tvari koje nisu na popisu prioriteta, te po Čl. 16 (8) za prioriteta za koje nisu postavljeni standardi Zajednice, smatrat će se standardima kakvoće okoliša za potrebe točke 7 Čl. 2 i Čl. 10 Direktive 96/61/EC.
5. Ako neka tvar s popisa prioriteta prihvaćenog po Čl. 16 nije uključena u Dodatak VIII ovoj Direktivi ili u Dodatak III Direktivi 96/61/EC, treba je tamo uvrstiti.
6. Za površinske vode, ciljevi zaštite okoliša uspostavljeni u prvom planu upravljanja riječnim slivom, traženom u ovoj Direktivi, moraju kao minimum dovesti do standarda kakvoće koji su barem jednako strogi kao oni potrebni za provedbu Direktive 76/464/EEC.

Članak 23

Sankcije

Zemlje članice odredit će sankcije za kršenje nacionalnih odredbi donesenih na temelju ove Direktive. Takve sankcije moraju biti učinkovite, srazmjerne i moraju odvraćati od kršenja odredbi.

Članak 24

Provedba

1. Zemlje članice donijet će zakone, propise i administrativne odredbe potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom najkasnije do 22. prosinca 2003.godine. O tome su dužne izvjestiti Komisiju.

Kad zemlje članice donesu takve mjere, one moraju sadržavati poziv na ovu Direktivu ili biti popraćene takvim pozivanjem prilikom službenog objavljivanja. Način na koji će to pozivanje biti izvršeno određuju same zemlje članice.

2. Zemlje članice priopćit će Komisiji tekst glavnih odredbi nacionalnih zakona donesenih u djelokrugu ove Direktive. Komisija će o tome informirati druge zemlje članice.

Članak 25

Stupanje na snagu

Ova Direktiva stupa na snagu danom objavljivanja u Službenom listu Europske zajednice.

Članak 26

Naslovljenici

Ova Direktiva naslovljena je na zemlje članice.

Luxembourg, 23. listopada 2000.

Za Europski parlament

Predsjednik
N. FONTAINE

Za Vijeće

Predsjednik
J. GLAVANY